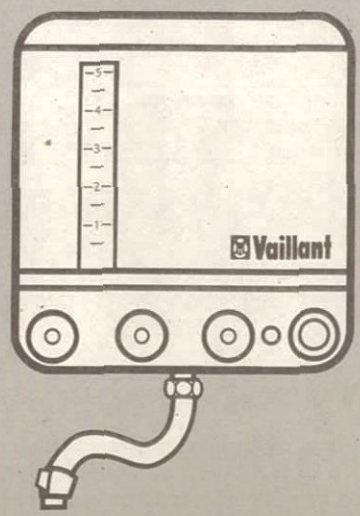
VEK 5/3, ART.-NO. 5125

Vaillant
Elektro-
Kochendwasserboiler

Installations- und
Bedienungsanleitung

Vaillant
Electric
boiling water heater

Instructions for
installation and use



Vaillant
Boiler électrique

Instructions pour
le montage
et mode d'emploi

Vaillant
Elektro boiler

Aanwijzingen voor
het gebruik
en installatie

Vaillant

A

Inhalt

	Seite
1 Typenübersicht	3
2 Einsatzmöglichkeiten und Funktionen	4
3 Vorschriften, Regeln, Richtlinien	4
4 Aufbau und Abmessungen	6, 7
5 Montage	8
6 Inbetriebnahme und Bedienungsschritte	12
7 Wartung	13
8 Technische Daten	21

Zur Beachtung:

Werksgarantie nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb, der für die Beachtung bestehender Normen und Installationsvorschriften verantwortlich ist.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

ENG

Contents

	page
1 Type table	3
2 Application and function	4
3 Regulations, standards, guidelines	4
4 Construction and dimensions	6, 7
5 Installation	9
6 Operating instructions and Operating sequence	14
7 Maintenance	15
8 Appliance data	21

Please note:

The works guarantee only applies if the appliance is installed by a competent and qualified contractor, who will be responsible for observing all relevant standards and installation instructions.

We do not accept liability for damage arising from the non-observance of these installation instructions.

F

Nomenclature

	page
1 Aperçu des types	3
2 Applications	5
3 Prescriptions, réglements directives	5
4 Installation et dimensions	6, 7
5 Montage	10
6 Mise en service et Instructions d'utilisation	16
7 Entretien	17
8 Données techniques	21

A remarquer:

La garantie n'est accordée que si l'installation a été faite par une entreprise de la branche concessionnaire responsable de l'observation des normes et réglements d'installation.

NL

Inhoud

	blz
1 Type overzicht	3
2 Toepassing en funktie	5
3 Voorschriften, reglementen, richtlijnen	5
4 Opbouw en maten	7
5 Montage	11
6 Inbedrijfstelling en Bedienings voorschriften	18
7 Onderhoud	19
8 Technische gegevens	21

Opmerking:

De garantie op dit toestel is enkel maar van toepassing wanneer het werd geplaatst door een erkend installateur.

Deze is verantwoordelijk voor de naleving van de bestaande installatievoorschriften en normen.

A

1 Typenübersicht

Gerätebezeichnung	VEK 5/3
Vaillant Art.-Nr.	5125
Boiler-Inhalt	5 l
Leistungsaufnahme	2 kW
Netzspannung	220 V~

Ausführung:
Vaillant Elektro-Kochendwasserboiler VEK 5 mit Intervall-Fortkochautomatik,
Trockengehschutz
Funktionskontrollampe
Summer für Kochendwassermeldung,
Absperrventil
Schwenkauslauf,
Befestigungsbügel

F

1 Aperçu des types

Type d'appareil	VEK 5/3
Vaillant art. nº	5125
Contenance boiler	5 l
Puissance absorbée	2 kW
Tension réseau	220 V~

Exécution:
Vaillant boiler électrique VEK 5 avec enclenchement autom. par intervalles
sécurité de surchauffe
lampe témoin de fonctionnement
signale sonore
robinet d'arrêt
bec verseur
supports de fixation

ENG

1 Type table

Appliance designation	VEK 5/3
Vaillant art. no	5125
Capacity	5 l
Power consumption	2 kW
Mains voltage	220 / 240 V a.c.

Equipment:
Electric water heater VEK 5 with automatic interval boiling device
Safety cut-out
Function pilot light
Buzzer for signalling boiling water
Stop valve
Swivel outlet
Fixing bracket

NL

1 Type overzicht

Toestel type	VEK 5/3
Vaillant Art. nr.	5125
Boiler inhoud	5 l
geabsorbeerd vermogen	2 kW
Net spanning	220 ~

Uitvoering:
Elektro boiler VEK 5 met intervalschakelaar,
droogkookbeveiliging,
werkingskontrolelamp,
zoemer, meldt dat het water de kooktemperatur bereikt heeft,
stopkraan, zwaanhals,
bevestigingsbeugel

A

2 Einsatzmöglichkeiten und Funktionen

Der Vaillant Elektro-Wassererwärmer VEK 5 läßt sich zur Bereitung von heißem und kochendem Wasser, z.B. in Büro oder Küche, anbringen.
Die Wassertemperatur läßt sich stufenlos einstellen. Während der Aufheizzeit leuchtet die Signallampe. Nach Erreichen der gewählten Wassertemperatur schaltet die Boilerheizung aus. Lediglich bei Temperaturwählerstellung »Fortkochautomatik« wird das Gerät intervallmäßig ein- und ausgeschaltet. So steht kochendheißes Wasser zur Verfügung; dabei werden Energieverbrauch, Dampfbildung und Kalkablagerung gering gehalten. Bei unzulässig hohen Heizkörpertemperaturen schaltet der VEK 5 selbsttätig ab und verhindert so einen Trockenbrand.

Zur Beachtung

Alle Armaturen, die beim normalen Gebrauch berührt werden, sind gegen Wärmeübertragung geschützt.
Dagegen können Wasserbehälter, Überlaufrohr (7, Abb. 3, Seite 20) und Schwenkauslauf (8, Abb. 3, Seite 20) bis 100° C heiß werden sowie bei kochendem Wasser Dampf aus dem Überlaufrohr (7) austreten.
Deshalb ist der Wassererwärmer so anzubringen, daß diese Teile vor zufälliger Berührung, insbesondere durch Kleinkinder, geschützt sind.

A / ENG

Überlaufrohr und Schwenkauslauf müssen frei bleiben; es dürfen weder Schlauch noch Perlator angeschlossen werden.
Der VEK 5 darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose mit 220 V, 2,0 kW angeschlossen werden.

3 Vorschriften

Die Installation und erste Inbetriebnahme des Elektro-Kochendwasserboilers VEK 5 darf nur von einem konzessionierten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden, der auch die Beachtung der bestehenden Vorschriften übernimmt.

ENG

2 Application and function

The Vaillant VEK 5 can be installed, for example, in the office or the kitchen to provide hot and boiling water.
The water temperature can be preset to any value. While the water is heating up, the pilot lamp is on. When the selected water temperature has been reached, the heating element is switched off.
Only when the temperatur selector is set to "Automatic interval boiling" the heater is switched on and off at intervals. This provides boiling hot water at any time, while keeping electricity consumption, steam generation and scaling to a minimum.
If the heating element temperature becomes excessive, the heater will switch off automatically, to prevent the appliance from boiling dry.

ENG

The Vaillant Electric boiling water heater VEK 5 can be installed easily and in a small space, since the outlet valve and the temperature controller are built in; the swivelling outlet as well as the fixing bracket with screws are enclosed separately in the heater package. The appliance can be connected to concealed or exposed pipework.

Please note
All fittings and controls which are touched in normal use are thermally insulated.
On the other hand, the water tank, overflow pipe (7, fig. 1) and the swivelling outlet (8, fig. 1) may heat up to 100° C, and steam may issue from the overflow pipe (7) when the water is boiling.
For this reason the appliance must be installed in such a way that these parts cannot be accidentally touched, particularly by small children.
The overflow pipe and the swivelling outlet must remain unobstructed; neither a hose nor a diffuser must be connected to them.
The VEK 5 must only be connected to a correctly installed earthed socket outlet of a 220/240 V a.c., 2 kW rating.

3 Regulations, standards, guidelines

The installation and initial starting up of the Vaillant Electric boiling water heater VEK 5 must only be carried out by a competent and qualified contractor, who also accepts responsibility for the observance of applicable regulations.

F

2 Applications

Le boiler "électrique" Vaillant VEK 5 convient tout spécialement pour la préparation d'eau tiède, chaude ou bouillante au bureau et à la cuisine.

Le sélecteur de température incorporé permet le réglage progressif de la température d'eau. Durant le chauffement la lampe témoin est allumée, quand la température d'eau est atteinte la résistance électrique n'est plus alimentée.

En "position maxi" l'appareil s'enclenche et se déclenche par intervalles, ce qui permet de diminuer la formation de vapeur et de calcaire tout en économisant de l'énergie.

Le Vaillant boiler VEK 5 est très facilement à placer et prend très peu de place.

Un gabarit de montage, chevilles, vis de fixation, robinet d'arrêt est joint à chaque appareil. L'appareil peut être installé avec un conduit encastré ou apparent.

Remarque

Tous les éléments durant un emploi normal sont protégés contre les transmissions calorifiques.

Cependant en demandant 100° C température d'eau chaude, le réservoir, le trop plein (7, fig. 3, page 20) et le bec verseur (8, fig. 3, page 20) peuvent devenir tellement chauds que vous pouvez vous brûleur.

Pour cela vous devez installer le boiler hors de portée des petits enfants.

F / NL

Le trop plein et le bec verseur doivent rester libre. Le boiler doit être raccordé par fiche à un réseau de 220 V. alternatif, puissance 2 kW.

3 Prescriptions

La pose, l'installation et la première mise en service du boiler électrique VEK 5, ne peuvent être fait que par un professionnel agrée. Celui-ci sera responsable de l'observation des normes et des prescriptions. Les réglements et les prescriptions du fournisseur local d'énergie sont particulièrement à observer.

NL

2 Toepassing en funktie

De Vaillant elektrische kookwaterboiler VEK 5 is uitstekend geschikt voor de bereiding van warm of kokend water in bv. burelen of keukens. De wateraftap-temperatuur kan men traploos instellen. Tijdens de opwarmtijd brandt een werkingslampje. Bij bereiken van de gewenste watertemperatuur schakelt de boilerverwarming uit. Enkel wanneer de temperatuurkiezer (2 Fig. 3, blz 20) op kookstand staat, schakelt de doorkookautomaat in. Deze thermostaat werkt als intervalschakeláar, waardoor stoom- en ketelsteenvorming zo gering mogelijk worden gehouden en tevens energie bespaard wordt. Bij ontoelaatbare hoge boilertemperatuur schakelt de boiler zichzelf uit en verhindert zo het droogkoken.

NL

De Vaillant electrische kookwaterboiler laat zich zonder meer probleemloos installeren. Hij neemt daarbij ook weinig plaats in. De aftapkraan en temperatuurkiezer zijn ingebouwd, de zwaanhals zowel als bevestigingsbeugel met schroeven worden bijgeleverd. Het toestel kan zowel met zichtbare als met ingebouwde leidingen aangesloten worden.

Opmerking:
Alle elementen aan ons toestel die bij normaal gebruik aangeraakt kunnen worden, zijn tegen warmteoverdracht beveiligt; doch kan het boilerreservoir de overloop leiding (7, Fig. 3, blz 20) de zwaanhals (8, Fig. 3, blz 20) wanneer 100° C kokend water gevraagd wordt zeer warm worden, er kan zelfs damp uit de overloopleiding stromen.
Derhalve moet de boiler zo geplaatst worden dat deze onderdelen niet toevallig kunnen aangeraakt worden in bijzonder door kleine kinderen.
De overloopleiding en zwaanhals moet vrij blijven en mogen met geen andere elementen aangesloten worden.
De VEK 5 moet in een door CEBEC goedgekeurde stopkontakt 220 V 2 kW aangesloten worden.

3 Voorschriften

De installatie en eerste in bedrijfname van een Vaillant electroboiler VEK 5 mag enkel geschieden door een erkende installateur of onderneming. Deze is verantwoordelijk voor de naleving van de bestaande installatievoorschriften en normen.

A

4 Aufbau und Abmessungen

1 **Füllventil** für Boilerfüllung
2 **Temperaturwähler** für die stufenlose Einstellung der Auslauftemperatur
3 **Drucktaste** für die Einschaltung der Heizung
4 **Kontrollampe** leuchtet während der Aufheizung
5 **Zapfventil** für Heiß- und Kochendwasser
6 **Zapfventil** für Kaltwasser
7 **Überlaufrohr** für Dampf und Wasser
8 **Schwenkauslauf** zur Wasserentnahme
9 **Inhaltsanzeige** für Wassermenge in Liter
10 **Boilerdeckel** abnehmbar zur Entkalkung
11 **Kaltwasser-Absperrventil** R ½" — liegt dem Gerät bei
12 **Absperrschraube** nach unten montieren
13 **Befestigungsbügel** am VEK 5 angebracht
14 **Befestigungsschrauben** zur Montage des VEK 5 auf dem Befestigungsbügel
15 **Holzschrauben** für Dübel ∅ 5 mm sind dem VEK 5 beigepackt
16 **Kaltwasseranschluß** R ½"

ENG

4 Construction and dimensions

1 **Filling valve** for filling the appliance
2 **Temperature selector** for the infinitely variable setting of the outlet temperature
3 **Pushbutton** for switching on the heating element
4 **Pilot lamp** remains on while the water is heating up
5 **Tap** for hot and boiling water
6 **Tap** for cold water
7 **Overflow pipe** for steam and water
8 **Swivel outlet** for drawing water
9 **Contents gauge** shows the volume of water in litres
10 **Top cover** removable for descaling
11 **Cold water stop valve** ½" p.t. — packed separately with the appliance
12 **Stop screw** install pointing downwards
13 **Fixing bracket** attached to the VEK 5
14 **Fixing screws** for fixing the boiler onto the fixing bracket
15 **Wood screws** for 5 mm dia. dowels are packed separately with the VEK 5
16 **Cold water connection** ½" p.t.

F

4 Installation et dimensions

1 **Robinet de remplissage** du boiler
2 **Bouton du thermostat.** Permet de régler la température d'eau progressivement
3 **Bouton poussoir** de mise en service
4 **Lampe témoin** allumée pendant la durée de chauffe
5 **Robinet** d'eau chaude ou d'eau bouillante, rond rouge
6 **Robinet** d'eau froide, rond bleu
7 **Trop plein**
8 **Bec verseur**
9 **Echelle graduée** indique la quantité d'eau dans le boiler
10 **Couvercle**
11 **Robinet d'arrêt** d'eau R ½"
12 **Vis d'arrêt**
13 **Gabarit de montage** prévu sur le VEK 5
14 **Vis de fixation**
15 **Vis à bois** et chevilles
16 **Raccordement d'eau froide** R ½"

NL

4 Opbouw en maten

1 **Vulkraan** voor boilervulling
2 **Temperatuurkiezer** voor traploos instellen van de aftaptemperatuur
3 **Drukknop** voor het onder spanning brengen van de verwarming
4 **Kontrolelamp**
brandt tijdens het opwarmen
5 **Aftapkraan**
voor warm of kokend water
6 **Aftapkraan** voor koud water
7 **Overloopleiding** voor water en damp
8 **Zwaanhals** voor waterafname

9 **Inhoudaanwijzer**
in liter
10 **Boilerdeksel**
afneembaar in geval van ontkalking
11 **Koudwater afsluitventiel**
R ½"

12 **Afsluitschroef**
naar onder gemonteerd
13 **Bevestigingsbeugel**

14 **Bevestigingsschroeven**
voor montage van de boiler
op de beugel
15 **Houtschroeven** ∅ 5 mm worden bij het toestel geleverd
16 **Koudwateraansluiting** R ½"

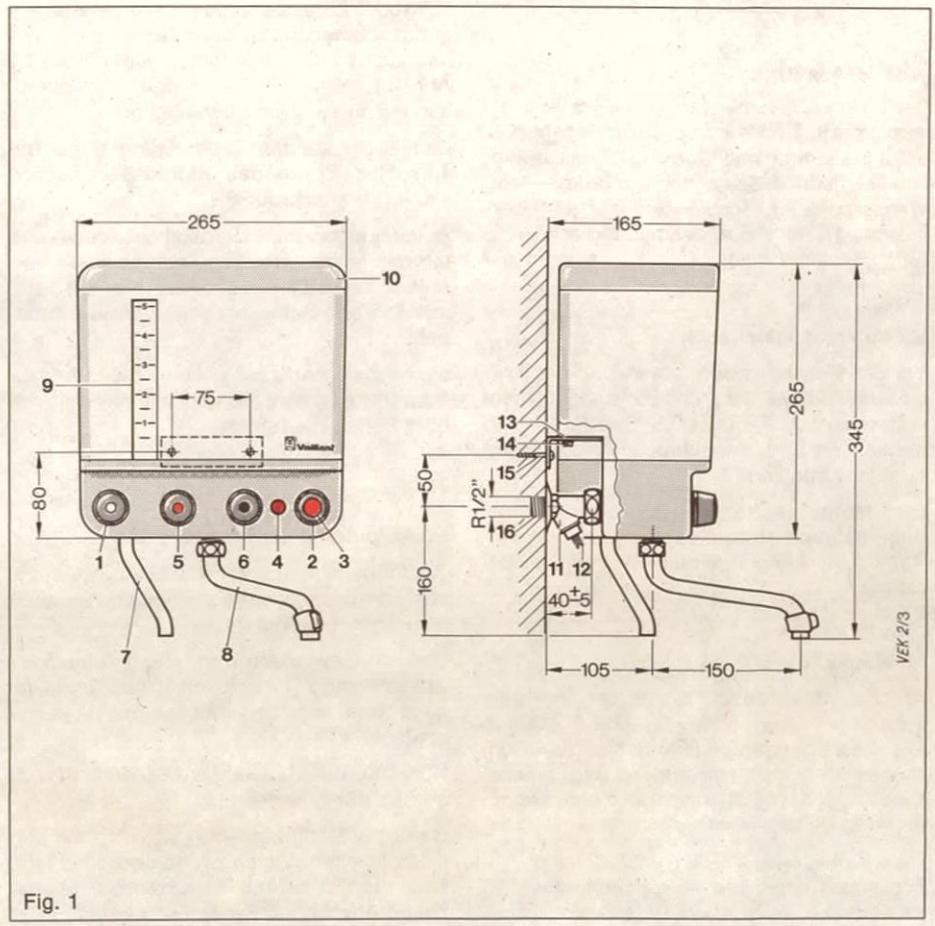


Fig. 1

A

5 Montage

5.1 Montageort

Der Elektro-Wassererwärmer VEK 5 ist in einem frostfreien Raum so anzubringen, daß er für Bedienung und Wartung leicht zugänglich ist, jedoch seine heißen Teile — wie Wasserbehälter, Schwenkauslauf (8), Überlaufrohr (7) — vor unbeabsichtigter Berührung geschützt sind.

5.2 Unterputzinstallation

Vor der Montage des Gerätes sind der Kaltwasseranschluß (16) und eine Schutzkontaktsteckdose — bis zu 0,5 m entfernt — zu installieren und die Wand fertig zu fliesen oder zu verputzen.

Eine Montageschablone, ein Befestigungsbügel (13) mit Holzschraube sowie ein ½"-Kaltwasser-Absperrventil (11)liegen dem Gerät bei.

Montagefolge

Am Kaltwasseranschluß (16) die Montageschablone anlegen, wie in Abb. 2 gezeigt. Die Befestigungspunkte anreißen, zwei Bohrungen ∅ 5 mm waagerecht und symmetrisch über dem Kaltwasseranschluß anbringen und Dübel einsetzen.

Das Kaltwasser-Absperrventil (11) so einschrauben, daß die Absperrschraube (12) nach unten zeigt. Den Befestigungsbügel (13) vom VEK 5 abnehmen. Dazu die Befestigungsschrauben (14) lösen, jedoch nicht heraus drehen. Befestigungsbügel (13) wie in Abb. 2 gezeigt mit den beiden Holzschrauben (15) in der Wand befestigen.

Den Boiler auf den Befestigungsbügel (13) aufschieben und das Kaltwasser-Absperrventil (11) anschrauben.

Boiler horizontal und vertikal ausrichten und mit den beiden gelösten Schrauben (14) von unten befestigen. Überlaufrohr (7) einstecken und Schwenkauslauf (8) anschrauben.

Der Schwenkauslauf (8) und das Überlaufrohr (7) freilassen, also z.B. keinen Schlauch oder Perlator aufstecken.

5.3 Aufputzinstallation

Zur Aufputzinstallation wird ein handelsüblicher ½"-Deckenwinkel mit einem Baumaß bis 30 mm benötigt.

Der ½"-Gewindestutzen des Kaltwasser-Absperrventils (11) wird auf 10 bis 12 mm gekürzt und auf den Deckenwinkel aufgeschraubt.

Nun wird das Kaltwasser-Absperrventil (11) an den VEK 5 angebracht.

Da der Befestigungsbügel (13) sich auf den erforderlichen Wandabstand einstellen läßt, kann der VEK 5/3 mit Deckenwinkel entsprechend Abschnitt 5.2 montiert werden.

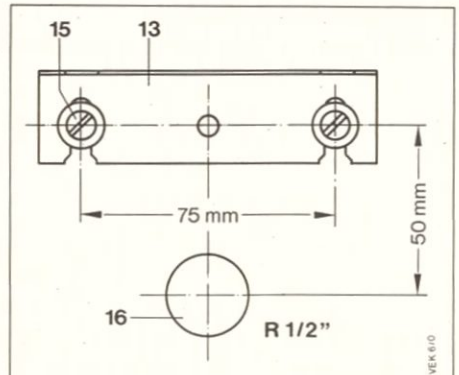


Fig. 2: Montage Befestigungsbügel
Installation of the fixing bracket

5.4 Anschluß eines WAS-Ventils

Soll ein weiteres Gerät (z.B. Spülmaschine oder Waschmaschine) mit demselben Kaltwasseranschluß (16) wie der VEK 5/3 verbunden werden, so ist ein handelsübliches ½" WAS-Ventil »Elektro-Kurz« mit einem Baumaß bis 30 mm erforderlich.
Der ½"-Gewindestutzen des Kaltwasser-Absperrventils (11) wird auf 10-12 mm gekürzt und auf das WAS-Ventil aufgeschraubt.

Nun wird das WAS-Ventil in den Kaltwasseranschluß (16) eingeschraubt.
Da der Befestigungsbügel (13) sich auf den erforderlichen Wandabstand einstellen läßt, kann der VEK 5/3 auf das Kaltwasser-Absperrventil (11) mit WAS-Ventil entsprechend Abschnitt 5.2 installiert werden.

5 Installation

5.1 Installation site

The Vaillant VEK 5 Electric boiling water heater must be installed in a frost-free room in such a way that that it is easily accessible for operation and maintenance, but nevertheless so that its hot parts — such as water tank, swivelling outlet (8), overflow pipe (7) — are protected against beeing accidentally touched.

5.2 Concealed supply installation

Before the appliance is installed, the cold water connection (16) and an earthed socket outlet — up to 0,5 m apart — must be installed; after that, the wall is finish tiled or plastered.
An installation template, a fixing bracket (13) with wood screw as well as a ½" cold water stop valve (11) are packed separately with the appliance.

Installation sequence

Place the installation template on the cold water connection (16) as shown in fig. 2. Trace the fixing points, drill two 5 mm dia. holes horizontally and symmetrically above the cold water connection; fit the dowels. Screw in the cold water stop valve (11) so that the stop screw (12) points downwards. Take the fixing bracket (13) off the boiler. To do this, slacken the fixing screws (14), but do not unscrew them completely.

Attach fixing bracket (13) — as shown in fig. 2 — to the wall, using the two wood screws (15). Push the appliance onto the fixing bracket (13) and screw on the cold water stop valve (11).

Level the appliance horizontally and vertically and fix from below with the slackened screws (14). Push in the overflow pipe (7) and screw on the swivel outlet (8).

Leave the swivel outlet (8) and the overflow pipe (7) unobstructed, i. e. do not push a hose or a diffuser over the end etc.

5.3 Exposed supply installation

For connection to exposed pipework, a ½" wall-fitting elbow with up to 30 mm total width is required. The ½" threaded branch of the cold water stop valve (11) is shortened to between 10 and 12 mm and screwed on the wall-fitting elbow.

Next, fit the cold water stop valve (11) to the appliance.

Since the fixing bracket (13) can be set to the required distance from the wall, the appliance with the wall-fitting elbow can be installed as described in section 5.2.

F

5 Montage

5.1 Emplacement de fixation

Le Vaillant boiler électrique VEK 5 sera suspendu dans une pièce protégée contre le gel, et sera placé de manière a être facilement accessible pour l'entretien. Cependant il y a des éléments très chaude comme; réservoir, bec verseur , trop plein.

5.2 Installation encastrée

Pour le montage du boiler nous devons raccorder l'eau froide (16). Le raccordement électrique se fait à l'aide d'un cable de 0,5 m de long pourvue d'une fiche. Un gabarit de montage (13), chevilles et vis de fixation et robinet d'arrêt d'eau ∅ ½'' sont joints à chaque appareil.

Placement et fixation

Placer le gabarit de montage sur le raccordement d'eau froide (16, Fig. 2). Marquer les deux percements et forer les deux trous ∅ 5 mm. *Fixer le dispositif de suspension au* mur à l'aide des 2 vis à bois et des chevilles. Le boiler se raccorde à la conduit d'eau à l'aide du robinet d'arrêt d'eau froide.

L'appareil doit être fixé verticalement (contrôler avec un niveau d'eau) pour s'assurer *qui son volume d'eau soit réparti uniformé*ment sur toute la surface de chauffe, ce qui est très important dans le cas où l'appareil n'est rempli que d'une faible quantité d'eau (½ l/min).
Le trop plein et bec verseur doivent rester libre.

5.3 Installation apparente

Pour une installation apparente il faut un raccord en équerre ∅ ½'' avec une dimension de 30 mm. Le raccordement filté du robinet d'arrêt (11) est raccourci à 10 à 12 mm et visé sur le raccord équerre.

Ces deux éléments sont ensuite raccordés au boiler, placement et fixation se font comme expliqué dans 5.2.

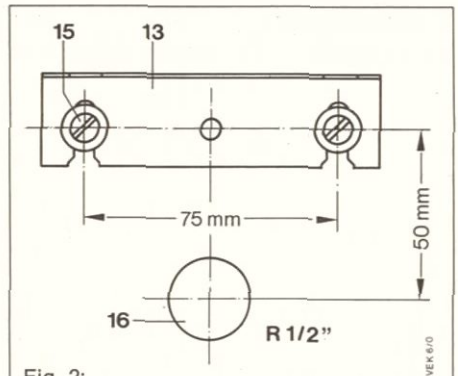


Fig. 2:
Montage des dispositif de suspension
Montage van de bevestigingsbeugel

5 Montage

5.1 Montageplaats

De Vaillant elektroboiler VEK 5 in een vorstvrije ruimte aanbrengen, zodanig dat het eenvoudig toegankelijk is, voor bediening en onderhoud. Doch moet er voor gezorgd worden dat de warme delen zoals waterreservoir, zwaanhals (8, fig. 3, blz 20) overloopleiding (7, fig. 3) niet toevallig kunnen aangeraakt worden.

5.2 Inbouwinstallatie (Fig. 2)

Voor de montage van de boiler waarbij de leiding in de muur gebouwd zit, hebben wij een koudwateraansluiting (16) voorzien met daarbij een elektrische kabel 0,5 m lengte en stekker.
Een montage schabloon, bevestigingsbeugel (13) met houtschroeven, ∅ ½ koudwaterstopkraan (11) worden met de boiler meegeleverd.

Montagevolgorde

Aan koudwateraansluiting (16), die montage schabloon plaatsen zoals op (fig. 2) aangeduit staat. De bevestigingsgaten aftekenen en twee gaten ∅ 5 mm boren.

De aan het toestel gemonteerde bevestigingsbeugel (13) losnemen, de schroeven (14) er niet helemaal uitdraaien.

De koudwater-stopkraan (11) R ½ zo monteren dat de spindel (12) naar onderen wijst. De bevestigingsbeugel (13) met de beide houtschroeven (15) aan de wand bevestigen. Het toestel op de bevestigingsbeugel schuiven en de koppeling van de koudwater stopkraan (11) aandraaien. Boiler op horizontale en vertikale stand nakijken en dan met beide losgedraaide schroeven (14) aan de onderzijde van de bevestigingsbeugel bevestigen.

Overloopleiding insteken, en zwaanhals (8) aanvijzen, deze beiden moeten vrij geplaatst worden en mogen niet bv. aan een koffiemachien worden aangesloten.

5.3 Opbouwinstallatie

Voor opbouwinstallatie wordt een haaks verbindingsstuk ∅ ½ met een bouwmaat van 30 mm benodigd. De schroefdraadaansluiting ∅ ½ van de koudwaterstopkraan (11) wordt op 10 tot 12 mm verkort en op het haaksverbindingsstuk geschroefd. Nu wordt de koudwaterkraan op de boiler aangebracht.
Daar men de bevestigingsbeugel (13) op verschillende wandafstanden kan instellen kan men de montagevolgorde zoals hierboven beschreven gebruiken.

A

6 Inbetriebnahme

Das Kaltwasser-Absperrventil (11) wird geöffnet, indem die Absperrschraube (12) nach links gedreht wird. Danach wird der Temperaturwähler (2) auf 0 gedreht und der Netzstecker in die Schutzkontaktsteckdose eingesteckt.

Um Schmutz, z.B. Montagerückstände, zu entfernen, ist das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme gut durchzuspülen.

Danach den Vaillant Elektro-Kochendwasserboiler VEK 5 mit etwa 1 Liter Wasser füllen und seine Funktion bei der Bereitung von warmem sowie von kochendem Wasser entsprechend der folgenden Bedienungsanleitung prüfen.

Der Benutzer ist mit der Bedienung und Wartung vertraut zu machen, insbesondere ist er über Zeitpunkt und Durchführung der Entkalkung entsprechend Kapitel 7 — Wartung — zu informieren.

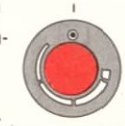
6.1 Bedienungsschritte

(Fig. 3, Seite 20)

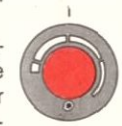
Bitte halten Sie die nachstehend beschriebene Reihenfolge der Bedienung ein.

1. **Füllen**
   Füllventil (1) aufdrehen
   Der rote Schwimmer der Inhaltsanzeige (9) zeigt die eingefüllte Wassermenge in Liter an. Sie können bis 5 Liter Wasser einfüllen. Die eingefüllte Menge darf 0,5 *Liter nicht unterschreiten.*
   Füllventil (1) wieder schließen.

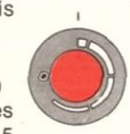
2. **Wassertemperatur einstellen**



   Temperaturwähler (2) auf Anschlag links.
   aus
   Der VEK 5 ist ausgeschaltet.



   Temperaturwähler (2) nach rechts (Uhrzeigersinn) drehen
   warm
   Sie können die Wassertemperatur stufenlos wählen — je breiter der Schweif unter der Markierung »I«, um so wärmer wird das Wasser.



   Temperaturwähler (2) nach rechts (im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen
   kochendheiß
   (Fortkoch-Automatik)
   Sie werden kochendheißes Wasser erhalten — der VEK 5 wird intervallmäßig ein- und ausgeschaltet.

3. **Einschalten**
   Drucktaste (3) eindrücken
   Der Boiler heizt auf.
   Kontrollampe (4) erlischt:
   Die eingestellte Wassertemperatur ist erreicht, die Beheizung hat abgeschaltet.
   Der Summer ertönt:
   Ihnen steht kochendheißes Wasser zur Verfügung, auch wenn wegen der vorübergehend abgeschalteten Heizleistung das Wasser nicht „brodelt" und die Kon*trollampe nicht leuchtet.*

4. **Ausschalten**
   Temperaturwähler (2) auf »O« stellen
   Kontrollampe (4) aus
   Der Summer schweigt
   Sie können den VEK 5 vor Erreichen der eingestellten Temp. durch Drehen des Temperaturwählers nach **O** ausschalten.

5. **Warmwasser zapfen**
   Zapfventil (5) aufdrehen
   Der Boiler entleert sich über den Schwenkauslauf (8)
   Vor Leerzapfen des kochenden Wassers den Wählerknopf (2) auf **O** zurückdrehen.
   Zapfventil (5) schließen.

6. **Kaltwasser zapfen**
   Zapfventil (6) aufdrehen
   Kaltes Leitungswasser strömt aus dem Schwenkauslauf.
   Sie können große Mengen (15 l/min bei 5 bar) kaltes Leitungswasser zapfen oder dem heißen Boilerwasser beimischen.
   Zapfventil (6) schließen.

A

7 Wartung

Der Wassererwärmer sollte alle 2 Jahre von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb elektrisch und wasserseitig überprüft werden, um seine hohe Wirtschaftlichkeit, Betriebssicherheit und Lebensdauer zu erhalten.
Der VEK ist je nach Benutzungsintensität und Härte des Wassers entsprechend Kapitel 7.3 zu entkalken; spätestens dann, wenn in Stellung Fortkochautomatik das Gerät nicht mehr selbsttätig einschaltet.
Eine Aufstellung evtl. benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteil-Kataloge.

Auskünfte erteilt:
In Österreich die Vaillant Ges.m.b.H.,
Postfach 56, 1233 Wien.

7.1 Pflege

Der Vaillant Elektro-Kochendwasserboiler VEK 5 braucht so gut wie keine Pflege. Sämtliche Innenteile sind gegen Einflüsse von außen geschützt. Es genügt, wenn der Außenmantel und die Chromteile ab und zu mit einem feuchten Tuch, evtl. mit Seifenwasser, gereinigt werden.

7.2 Störungsbehebung

Bei evtl. auftretenden Störungen ist die Zuhilfenahme des Fachmannes notwendig. Dies sichert eine fachgerechte Behandlung des Gerätes und schützt den Benutzer vor Schäden.

7.3 Entkalkung

Bei kalkhaltigem Leitungswasser setzt sich im Inneren des Boilers Kalk ab. Dieser muß mit einem geeignetem Entkalkungsmittel entfernt werden, um eine Überhitzung des Heizkörpers zu vermeiden. Der Zeitpunkt der Entkalkung ist dann gegeben, wenn die Inhaltsangabe unklar wird.

Zum Reinigen eignen sich handelsübliche Entkalkungsmittel (z.B. Cillit). Auf keinen Fall verdünnte Salzsäure verwenden, welche die Bauteile u.U. angreift.

Arbeitsfolge bei der Entkalkung:

1. VEK 5 mit ca. 1 l Wasser auffüllen.
2. Gerätedeckel abheben, dazu dessen vordere Griffleiste bis zur Ausrastung des Gerätedeckels nach oben drücken (siehe Abb. 4). Anschließend den hinteren Teil des Gerätedeckels anheben.
3. Entkalkungsmittel in den VEK 5 einfüllen (Abb. 5).
4. Deckel wieder aufsetzen.
5. Geräteinhalt aufwärmen (Temperaturwähler im 1. Drittel des Schweifes), nicht höher aufheizen.
6. Nach etwa 1 Std. VEK 5 bis zum Überlauf auffüllen und erneut in Mittelstellung des Temperaturwählers aufheizen.
   Etwa 1 Stunde stehen lassen.
7. Gerät entleeren. Anschließend zur Säuberung der Innenteile VEK 5 durch Öffnen des Füllventils ca. 5 Min. durchspülen und entleeren.

Hiernach ist der VEK 5 wieder betriebsbereit. Sollte der Kalkansatz nicht restlos entfernt sein, kann der Reinigungsvorgang wiederholt werden. Beim Umgang mit Entkalkungsmitteln ist Vorsicht geboten, da sie wegen der ätzenden Wirkung Stoffe, Möbel usw. angreifen können. Auch ist zu vermeiden, daß Außenteile des VEK 5 mit dem Entkalkungsmittel in Berührung kommen.

Legende zu Fig. 3, Seite 20

1 **Füllventil** (lichtgraue Kennzeichnung) zum Füllen des Wassererwärmers
2 **Temperaturwähler** (mit Wählsymbolen) für die stufenlose Einstellung der Auslauftemperatur
3 **Drucktaste** (rot) für die Einschaltung des Geräteheizkörpers
4 **Kontrollampe** (rot) leuchtet während der Aufheizung
5 **Zapfventil** (rote Kennzeichnung) für Heiß- und Kochendwasser
6 **Zapfventil** (blaue Kennzeichnung) für Direktzapfen von kaltem Leitungswasser
7 **Überlaufrohr** für Dampf und Wasser
8 **Schwenkauslauf** zur Wasserentnahme
9 **Inhaltsanzeige** für Wassermenge in Litern
10 **Gerätedeckel** abnehmbar zur Entkalkung
11 **Kaltwasser-Absperrventil**
12 **Absperrschraube** zum Öffnen und Schließen der Verbindung zum Kaltwasserleitungsnetz.

Abb. 4: Deckel abheben
Abb. 5: Entkalkungsmittel einfüllen

6 Operating instructions

(Fig. 3, page 20)

The cold water stop valve (11) is opened by turning the stop screw (12) anticlockwise. After that, turn the temperature selector (2) to "O" and plug the mains plug into the earthed socket outlet. To remove dirt , e.g. assembly remnants, the appliance must be thoroughly flushed through before it is put into service.

After that, fill the Vaillant Electric boiling water heater VEK 5 with about 1 litre water and check its performance during the heating of warm as well as boiling water as described under item 6.1.

Tell the user how to operate and care for the appliance; in particular, inform the user about the frequency and method of descaling as described under item 7.

6.1 Operating sequence

(Fig. 3, page 20)

Please keep to the operating sequence described below.

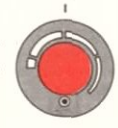
1. **Filling**
   Open filling valve (1)
   The red float of the contents gauge (9) indicates the amount of water filled in litres.
   You can fill in up to 5 litres of water.
   The amount filled in must be at least 0,5 litres.
   Close filling valve (1) again.

2. **Setting the water temperature**
   Temperature selector (2) to left hand stop.

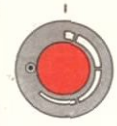


   off
   The VEK is switched off.

   Turn temperature selector (2) to the right (clockwise).
   warm
   You can set the water temperature to any value - the broader the tail under the marking 'I', the warmer the water will be.



   Turn temperature selector (2) to the right (clockwise) up to the stop.
   boiling
   (automatic interval boiling)
   You will obtain boiling water.
   - The VEK is switched on and off at intervals -



3. **Switching on**
   Press pushbotton (3)
   Pilot lamp (4) is on:
   The appliance heats up.
   Pilot lamp (4) goes out:
   The preset water temperatur has been reached, the heating element has switched off.
   with temperature selector (2) at 'boiling'
   The buzzer sounds
   You have boiling water at your disposal, even when the water is not boiling and the pilot lamp is not on because the heating element has been temporarily switched off.

4. **Switching off**
   Set temperature selector (2) to 'O'
   Pilot lamp (4) off
   The buzzer is silent
   You can switch the VEK 5 off before the preset temperature is reached by turning the temperature selector (2) towards **O**.

5. **Drawing hot water**
   Open outlet valve (5)
   The appliance empties itself via the swivel outlet (8)
   Before taking out the boiling water, turn the selector knob (2) back to '**O**'.
   Close outlet valve (5).

6. **Drawing cold water**
   Open outlet valve (6)
   Cold tap water issues from the swivel outlet
   You can draw large quantities (15 l/min at 5 bar) of cold tap water or mix it with the heated water.
   Close outlet valve (6).

7 Maintenance

The water heater should be checked every 2 years by a competent and qualified contractor on the electric and the water side, to maintain its excellent economy, reliability and service life.

It must be pointed out that the appliance has to be descaled, depending on the amount of use and the hardness of the water, as described under item 7.3; but at the latest when the appliance no longer switches on and off at intervals in the automatic boiling setting.

A list of possibly required spare parts will be found in the current spare parts catalogues. Information can be obtained from the Vaillant Distributor.

7.1 Care of your appliance

The Vaillant Electric boiling water heater VEK 5 needs virtually no attention. All internal components are protected against damage from the outside. All you have to do is to wipe the outer casing and chromimum-plated parts occasionally with a wet cloth, possibly using soapy water.

7.2 Dealing with faults

Should any faults occur, a qualified fitter has to be called in. This ensures that the appliance is correctly repaired and protects the user against losses.

7.3 Descaling (Fig. 4, 5, page 20)

With hard tap water, scale will accumulate inside the appliance. This scale must be removed with a suitable descaling agent, to prevent the heating element from overheating. Descaling is required when the appliance no longer switches on and off at intervals in the automatic boiling setting.

For cleaning, commercial descaling agents (e.g. Cillit) should be used. Never use diluted hydrochloric acid, which may attack the appliance components.

Procedure when descaling:

1. Fill the VEK 5 with about 1 ltr water.
2. Lift off the top cover; to do this, press the front edge of the cover upwards until the top cover disengages (see fig. 4). After that, lift the rear part of the cover.
3. Fill descaling agent into the VEK5 (fig. 5).
4. Put the cover on again.
5. Heat up the water contents (temperature selector in the 1st third of the tail), do not heat to a higher temperature.
6. After about 1 hour fill the VEK 5 up to the overflow and again heat up in the middle position of the temperature selector. Allow to stand for about 1 hour.
7. Empty the appliance. After that, clean the internal components of the VEK 5 by opening the filling valve for about 5 minutes and flushing the appliance through and then emptying it.

After that, the Vaillant Electric boiling water heater VEK 5 is again ready for use. If not all scale has been removed, the cleaning process can be repeated. Be careful when using descaling agents, since they may attack fabrics, furniture etc. Also prevent descaling agent from coming into contact with the external parts of the VEK 5.

Fig. 3: Operation

1 Filling valve (light-grey marking) for filling the VEK 5
2 Temperature selector (with selection symbols) for the infinitely variable setting of the outlet temperature.
3 Pushbutton (red) for switching on the appliance heating element
4 Pilot lamp (red) is alight while the water is being heated
5 Outlet valve (red marking) for warm and boiling water
6 Outlet valve (blue marking) for drawing cold tap water
7 Overflow pipe for steam and water
8 Swivel outlet for drawing water
9 Contents gauge showing the amount of water in litres
10 Top cover can be removed for descaling
11 Cold water stop valve
12 Stop screw for opening and closing the connection to the cold water mains

Fig. 4: Lift off the top cover

Fig. 5: Fill in descaling agent

F

6 Mise en service

(Fig. 3, page 20))

Ouvrir le robinet d'arrêt eau froide (11) idem la vis d'arrêt.

Thermostat sur position "O", enfoncer la fiche dans une prise de courant. Procéder à un essai de puisage d'eau froide. Remplir le réservoir en manoeuvrant le robinet de remplissage à la quantité désirée visible sur l'échelle graduée. Positionnez la manette du thermostat sur la température désirée.

Enfoncer le bouton-poussoir de mise en marche et l'appareil commence à chauffer.

Contrôler le bon fonctionnement de notre boiler — eau chaude, eau bouillante et eau froide (vojr 6.1).

6.1 Instruction d'utilisation

(Fig. 3, page 20)

1. **Remplissage**
   ***Ouvrir le robinet* (1) de remplissage**
   L'aigle rouge indique la quantité d'eau sur l'échelle graduée (9) en litre.
   Vous pouvez remplir l'appareil avec max. 5 l. La quantité min. est de 0,5 l.

   Fermer le robinet (1) de remplissage.

2. **Règlage de la température**
   Le bouton du thermostat (2) sur **O**.

   hors de service

   Le VEK 5 n'est pas alimenté.



   Tourner le sélecteur de température à droite.

   chaude

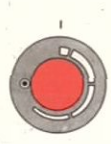
   Le sélecteur de température permet le règlage progressif de la temp. d'eau - tourner plus à droite et l'eau devient plus chaude.



   Tourner le sélecteur de température à fond.

   eau bouillante

   Vous allez avoir de l'eau bouillante - le VEK est alimenté et coupé par intervalles.



3. **Mise en service**
   enfoncer le bouton-poussoir (3)
   la lampe témoin s'allume:
   le boiler chauffe.
   la lampe témoin s'éteint:
   la température réglée par le thermostat est atteint.
   ***le sélecteur de* température (2) sur position bouillante**
   signale sonore s'enclenche
   dans cette position vous allez avoir de l'eau bouillante aussi quand les résistances électriques ne sont pas alimentées et que la lampe témoin n'est pas allumée

4. **Mise hors service**
   sélecteur de température (2) sur O
   la lampe témoin s'éteint
   signale sonore s'arrête
   vous pouvez interrompre le chauffement de votre boiler en mettant le thermostat sur **O**.

5. **Soutirer de l'eau chaude**
   ouvrir le robinet d'eau chaude (5)
   l'appareil se vide par le bec verseur
   en utilisation eau bouillante le thermostat doit être ramené à zéro avant de soutirer l'eau de l'appareil.
   fermer le robinet d'eau chaude (5).

6. **Soutirer de l'eau froide**
   ouvrir le robinet d'eau froide (6)
   l'eau froide coule par le bec verseur
   vous pouvez soutirer *un grand débit* d'eau froide (15 l/min à 5 bar)
   fermer le robinet d'eau froide (6).

F

7 Entretien

Le boiler électrique Vaillant VEK 5 ne demande pratiquement aucun entretien.
Cependant l'appareil doit être contrôlé tous les deux ans par un professionnel qui vérifiera la partie électrique et la partie eau pour maintenir son rendement, la sécurité de fonctionnement et sa longévité.

7.1 Nettoyage de l'appareil

Il suffit de nettoyer de temps à autre le réservoir, le capot inférieur et les parties chromées à l'aide d'un linge humide et dans le cas échéant, avec une eau savonneuse.

7.2 Dépannage

Dans le cas d'une panne vous devez faire appel à un professionnel agréé qui a été chargé de l'observation des règlements en vigueur.

7.3 Détartrage (Fig. 4, 5, page 20)

Après une période d'emploi assez longue et si l'eau est calcaire il se forme un dépôt à l'intérieur du réservoir.
Quand sur position eau bouillante l'enchlenchement automatique par intervalles ne se fait plus et pour éviter que la résistance chauffante ne se détériore il est nécessaire d'enlever ce dépôt de calcaire à l'aide d'un produit à détartrer.
Pour nettoyer on peut se servir d'acides organiques par ex. de l'acide acétique ou de l'acide tartrique.
En aucun cas n'employez de l'acide chlorhydrique, car ce produit attaque les métaux.

Méthode à suivre
pour procéder à un détartrage

1. Remplir le boiler d'un litre d'eau
2. enlever le couvercle du réservoir (fig. 4)
3. verser le produit de nettoyage dans le réservoir (fig. 5)
4. remettez le couvercle en place
5. chauffer la contenance dans l'appareil jusqu'à ce qu'elle atteigne environ 40 °C (bouton du thermostat à la position minimum) laisser reposer.
6. au bout d'une heure, ajouter de l'eau jusqu'au trop plein et chauffer à nouveau pour faire remonter la température à 40 °C. Laisser reposer environ une heure.
7. Vider l'appareil, ensuite, afin de nettoyer les parties inférieures, rincer pendant cinq minutes.

Ceci fait, le boiler est de nouveau prêt à servir. Si le dépôt de calcaire n'a pas disparu complètement, on peut répéter l'opération. En manipulant les produits de détartrage il y a lieu d'être prudent car leur action corrosive est de nature à abimer les tissus, les meubles, etc....
Il faut également éviter que les parties extérieures du boiler n'entrent en contact avec les produits de nettoyage.

Fig. 3 Mise en service

1 Robinet de remplissage (gris claire)
2 Bouton de thermostat, permet de régler la température d'eau progressivement
3 Bouton poussoir de mise en service
4 Lampe témoin (rouge) allumée pendant la durée de chauffe
5 Robinet d'eau chaude (rouge)
6 Robinet d'eau froide (bleu)
7 Trop plein
8 Bec verseur
9 Echelle gradué indique la quantité d'eau dans le boiler
10 Couvercle
11 Robinets d'arrêt d'eau froide
12 Vis d'arrêt

Fig. 4: Enlever le couvercle

Fig. 5: Verser le produit de nettoyage

6 Inbedrijfstelling

(Afb. 3, blz 20)

De koudwaterstopkraan (11) wordt geopend wanneer de stopspindel (12) naar links gedraaid wordt. Daarna wordt de temperatuurkiezer (2) op O gedraaid en de stekker in het stopkontakt geplaatst.

Om bv. ONREINIGHEDEN te voorkomen dient het toestel vooralleer men het in bedrijf stelt goed door te spoelen.

Daarna de VAILLANT Elektroboiler VEK 5 met 1 l water vullen en zijn werking controleren zowel bij warmwatervraag als bij kokendwatervraag. Het toestel zoals beschreven in 6.1, in gebruik nemen.

6.1 Bediening voorschriften

(Afb. 3, blz 20)

Volgt U a.u.b. nauwkeurig deze bedieningsbeschrijving.

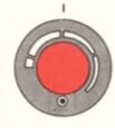
1. **Vullen**
   Vulkraan (1) opendraaien
   De rode wijzer op de inhoudschaal (9) duidt de waterhoeveelheid L aan.
   U kunt tot max. 5 l water vullen.
   De waterhoeveelheid mag de 0,5 l niet onderschrijden.
   Vulkraan (1) terug dichtdraaien.

2. **Watertemperatuur instellen**
   De temperatuurkiezer (2) op stand **O**.

   uit
   De VEK 5 is uitgeschakeld.

   Temperatuurkiezer (2) naar rechts draaien.
   warm
   U kunt de temperatuur traploos instellen, draait u verder naar rechts wordt het water warmer.

   Temperatuurkiezer (2) verder door draaien tot de aanslag.
   kokend
   (Doorkookautomatiek)
   U zult kokend water bekomen - de VEK wordt door middel van een intervalschakelaar aan - en uitschakeld.

3. **Inschakelen**
   druktoets (3) indrukken
   kontrolelamp (4) brandt:
   de boiler warmt op
   kontrolelamp (4) gaat uit:
   de ingestelde watertemperatuur is bereikt de boiler is uitgeschakeld.
   bij temperatuurkiezer (2) op stand kokend
   de zoemer fluit
   u zult kokend water bekomen - ook wanneer het boilervermogen afgeschakeld is het water nier meer borrelt en de kontrolelamp gedoofd is.

4. **Uitschakelen**
   temperatuurkiezer (2) op O stand plaatsen.
   kontrolelamp (4) gaat uit
   de zoemer zwijgt
   u kunt de VEK 5 voor het bereiken van de ingestelde temp. uitschakelen door de temperatuurkiezer naar links te draaien.

5. **Warmwater aftappen**
   Warmwaterkraan (5) opendraaien
   de boiler ledigt zich via de zwanehals (8) voor het aftappen van kokend water de temperatuurkiezer naar **O** draaien.

6. **Koudwater aftappen**
   Koudwaterkraan (6) opendraaien
   koud leidingswater stroomt uit de zwanehals
   u kunt grotere waterdebieten (15 l/min. bij 5 bar) koud leidingwater aftappen of mengen met warm boilerwater
   koudwaterkraan (6) dichtdraaien.

A	ENG	F	NL	
8 Geräte-Information	**8 Appliance data**	**8 Données techniques**	**8 Technische gegevens**	
Typ-Bezeichnung	Type designation	Type de l'appareil	Type	VEK 5/3 Art.-Nr. 5125
Nenninhalt	Capacity	Contence	Waterinhoud	5 l
Versorgung: eine Hauptzapfstelle	To supply: one main outlet			
Bauform: Gerät für Übertischmontage	Construction: appliance for wall mounted installation	Placement: au-dessus du lavabo	Bauwvorm: Toestel om boven gootsteen te plaatsen	
Abmessungen: Höhe Breite Tiefe incl. Wandabstand	Dimensions: height width depth incl. dist. from wall	Dimensions: hauteur largeur profondeur	Afmetingen: Hoogte Breedte Diepte	 270 mm 265 mm 165 mm
Gewicht mit Wasserfüllung	Weight with water filling	Poids-rempli d'eau	Gewicht met watervulling	8 kg
Elektrischer Anschluß Nennaufnahme max. Steckeranschluß Länge der Anschlußleitung	Electrical supply rated input, max. plug connection length of the connecting lead	Raccordement électrique consom. au voltage nom. tension longeur du conduit électrique	Elektrische aansluiting Netvermogen max. Netspanning Lengte der aansluitleiding	 2 kW 220/240 V~ a.c. 0,6 m
Aufheizen 1 l Inhalt auf kochend 5 l Inhalt auf kochend	Heat-up times 1 l cont. to boiling point 5 l cont. to boiling point	Durée de rechauffage 1 l d'eau bouillante 5 l d'eau bouillante	Opwarmtijden 1 l tot kokend water 5 l tot kokend water	 ca. 3,5 min. ca. 17,5 min.
Wasseranschluß	Water connection	Raccordement eau	Wateraansluiting	p.t. R ½"
Entnahme Armatur im Gerät eingebaut	Outlet valve built into the appliance		Afname element in het apparat ingebouwd	

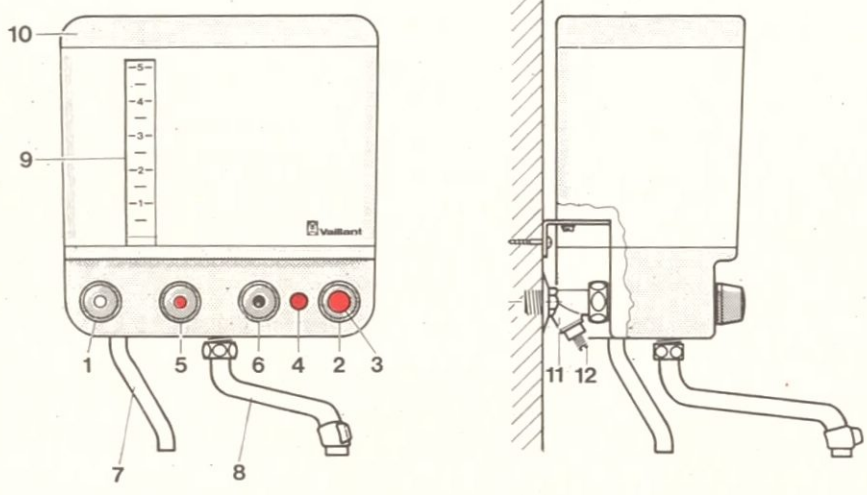


Fig. 3: Bedienung, Operation, Mise en service, Bediening

Fig. 4



Fig. 5



7 Onderhoud

Het toestel dient minstens iedere 2 jaar door een vakman gecontroleerd te worden, teneinde de hoge bedrijfszekerheid en levensduur te behouden. De gebruiker dient er op gewezen te worden, dat afhankelijk van het gebruik en de hardheid van het water het toestel ontkalkt (7.3) moet worden, dit kan men waarnemen wanneer in de stand doorkookautomaat het toestel niet meer interval matig in- en uitgeschakeld wordt.
Voor de benodigde onderdelen kunt U de onderdelen catalogus raadplegen.

7.1 Reinigen van het toestel

Het is voldoende wanneer de buitenmantel en de chroomdelen af en toe met een vochtig doekje, eventueel met een zeepsop wordt gereinigd.

7.2 Storingen

Bij een eventuele storing is de tussenkomst van een vakman nodig, deze gaat uw toestel vakkundig nazien en herstellen.

7.3 Ontkalken (Fig. 4, 5, blz 20)

Bij kalkhoudend leidingswater bestaat de kans dat deze zich afzet op de boiler, dit moet dan met een ontkalkingsmiddel behandeld worden om een oververhitting van de weerstanden te vermijden.
Het tijdstip wanneer ontkalkt moet worden hangt af van de hardheid van het water.
Als ontkalkprodukt mag men diverse produkten gebruiken die in de handel beschikbaar zijn met uizondering van zoutzuur omdat dit produkt ons toestel kan beschadigen.

Werkmethode bij ontkalken

1. VEK 5 met circa 1 l vullen
2. boilerdeksel afnemen (zie afb. 4)
3. ontkalkprodukt in de VEK 5 gieten (zie afb. 5)
4. deksel terug opplaatsen
5. boilerinhoud opwarmen; temperatuurkiezer op 1/3 plaatsen ± 40 °C niet hoger
6. na ongeveer 1 uur de boiler helemaal met water vullen tot overloop en opnieuw opwarmen tot ± 30 à 40 °C, 1 uur laten staan
7. boiler leeg laten lopen reinigen en daarna 5 min. spoelen.

Hierna is de Vaillant elektroboiler VEK 5 bedrijfsklaar, wanneer de kalk niet volledig verdwenen is kan men de reinigingscyclus opnieuw herhalen.
Wees in ieder geval voorzichtig met het ontkalkingsprodukt want deze is van nature uit zeer korrosief en kan meubelen, stoffen enz. beschadigen. Men moet er wel voor zorgen dat de buitendelen van ons toestel niet in kontakt komt met dit produkt.

Afb. 3: Bediening

1 Vulkraan (lichtgrijs) voor het vullen van het vatje
2 Temperatuurkiezer, voor een traploze instelling van de watertemperatuur
3 Drukknop voor het inschakelen van boilerweerstand
4 Kontrolelamp (rood) brandt wanneer men opwarmt
5 Aftapkraan (rood) voor warm of kokend water
6 Aftapkraan (blauw) voor aftappen van koud leidingswater
7 Overloopventiel voor damp of water
8 Zwanehals voor waterafnamen
9 Inhoudaanwijzer... in liter
10 Deksel afneembaar voor het ontkalken
11 Koudwaterafsluitventiel
12 Spindel voor openen en sluiten van het koudwaterleidingsnet

Afb. 4: Deksel afnemen

Afb. 5: Ontkalkingsmiddel ingieten

80 94 27 Info1

Vaillant

HEIZEN, REGELN, WARMES WASSER.

Joh. Vaillant GmbH u. Co., D-42850 Remscheid
Telefon (0 21 91) 18-0 - Telex 8 513-879 - Telefax (0 21 91) 18-28 10

0797 V
Änderungen vorbehalten
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne
Gedruckt auf 100% Altpapier